

**FCTC**РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ  
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

## Конференция Сторон

Межправительственный орган по переговорам  
в отношении Протокола о незаконной торговле  
табачными изделиями

Третья сессия  
Женева, Швейцария, 28 июня – 5 июля 2009 г.  
Пункт 5 повестки дня

FCTC/COP/INB-IT/3/5 Rev.1  
5 июля 2009 г.

# Текст для переговоров по Протоколу о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями

1. Текст в Приложении отражает пересмотренный текст Председателя для протокола о незаконной торговле табачными изделиями<sup>1</sup> с поправками, предложенными на третьей сессии Межправительственного органа по переговорам в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями. Межправительственный орган по переговорам на своей третьей сессии согласился с тем, что данный текст является основой для дальнейших переговоров<sup>2</sup>.
2. Преамбула и Статья 1 Части I текста для переговоров на третьей сессии не обсуждались. Поэтому они представлены в том же виде, как и в пересмотренном тексте Председателя.
3. Межправительственный орган по переговорам обсудил Статьи 2 и 3 (Часть I) и Статью 4 (Часть II) на пленарном заседании. Их тексты воспроизведены в Приложении в том виде, в каком они были представлены на момент закрытия восьмого пленарного заседания в субботу, 4 июля 2009 года.
4. Комитет А обсудил Статьи 5-11 (Часть III). Тексты Статей 5, 6, 8, 9, 10 и 11 воспроизведены в том виде, в каком они были представлены на момент завершения обсуждений Комитетом в субботу, 4 июля 2009 года. Статья 7 была обсуждена Комитетом А и впоследствии на восьмом пленарном заседании. Ее текст воспроизведен в том виде, в каком он был представлен на момент закрытия этого заседания в субботу, 4 июля.

---

<sup>1</sup> Документ FCTC/COP/INB-IT/3/3.

<sup>2</sup> Решение INB-IT3(1).

5. Комитет В обсудил Статьи 12-19 (Часть IV) и Статьи 20-33 (Часть V). Тексты этих Статей воспроизведены в том виде, в каком они были представлены на момент завершения обсуждений Комитетом в субботу, 4 июля 2009 года.

6. Статьи 34-49 (Части VI-X) были обсуждены на пленарном заседании. Их тексты воспроизведены в том виде, в каком они были представлены на момент закрытия шестого пленарного заседания в пятницу, 3 июля 2009 года.

7. Несмотря на то, что переговоры в отношении этого текста продолжаются, в скобках представлены добавления или изменения, сделанные представителями на заседаниях комитетов и пленарных заседаниях. Текст, выделенный **жирным** шрифтом, является либо новым текстом, либо новой формулировкой текста, содержащегося в пересмотренном тексте Председателя для протокола о незаконной торговле табачными изделиями. В тех случаях, когда в отношении текста был достигнут консенсус, это указано как "(консенсус)". Звездочка (\*) свидетельствует о том, что представители предложили сформулировать определение для конкретной фразы или термина.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ПРОТОКОЛУ О ЛИКВИДАЦИИ  
НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛИ ТАБАЧНЫМИ ИЗДЕЛИЯМИ**

*Преамбула*

*Стороны настоящего Протокола,*

*отмечая, что 21 мая 2003 г. Пятьдесят шестая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения приняла на основе консенсуса Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, которая вступила в силу 27 февраля 2005 года;*

*констатируя, что Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака является одним из наиболее быстро ратифицируемых договоров Организации Объединенных Наций и важнейшим инструментом достижения целей Всемирной организации здравоохранения;*

*отмечая, что на первой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которая состоялась в 6–17 февраля 2006 г. в Женеве были приняты на основе консенсуса "Правила процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака";*

*преисполненные решимости защитить и обеспечить обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья в качестве основного права всякого человека без различия расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения;*

*преисполненные также решимости уделять первоочередное внимание своему праву защитить здоровье населения и гарантировать это право;*

*будучи глубоко обеспокоены тем, что масштабы и распространенность незаконной торговли табачными изделиями способствуют распространению табачной эпидемии, являющейся глобальной проблемой с серьезными последствиями для здоровья населения, которая требует эффективных, надлежащих и всесторонних ответных действий на национальном и международном уровнях;*

*признавая далее, что незаконная торговля табачными изделиями подрывает ценовые и налоговые меры, призванные усилить борьбу против табака, и ведет, таким образом, к расширению доступа к табачным изделиям и их большей ценовой доступности;*

*будучи обеспокоены неблагоприятными последствиями возрастающего доступа и ценовой доступности табачных изделий в незаконном торговом обороте для здоровья и благополучия молодежи, бедных людей и других уязвимых групп населения;*

*будучи серьезно обеспокоены* непропорциональными экономическими и социальными последствиями незаконной торговли табачными изделиями для развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

*сознавая* необходимость развивать научный, технический и институциональный потенциал планирования и осуществления надлежащих национальных, региональных и международных мер по ликвидации всех форм незаконной торговли табачными изделиями;

*отмечая*, что доступ к ресурсам и соответствующим технологиям имеет важное значение для усиления способности Сторон, особенно развивающихся стран и стран с переходной экономикой, ликвидировать все формы незаконной торговли табачными изделиями;

*отмечая также*, что хотя зоны свободной торговли создаются для облегчения законной торговли, они используются для содействия глобализации незаконной торговли табачными изделиями, как в плане незаконного провоза контрабандных изделий, так и производства незаконных табачных изделий;

*признавая также*, что незаконная торговля табачными изделиями подрывает и отрицательно влияет на экономику Сторон и угрожает их стабильности, безопасности и суверенитету;

*сознавая также*, что незаконная торговля табачными изделиями приносит огромные финансовые доходы, используемые для финансирования транснациональной преступной деятельности, которая проникает, поражает и подрывает государственные цели и законную коммерческую и финансовую деятельность на всех уровнях;

*подчеркивая* необходимость проявлять бдительность в отношении любых попыток табачной промышленности подорвать или свести на нет стратегии по борьбе против незаконной торговли табачными изделиями и необходимость в осведомленности о деятельности табачной промышленности, которая оказывает негативное воздействие на стратегии по борьбе с незаконной торговлей табачными изделиями;

*принимая во внимание* Статью 6.2 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которая побуждает Стороны ввести запрещения или ограничения, в соответствующих случаях, на продажу безналоговых и беспошлинных табачных изделий лицам, осуществляющим международные поездки, и/или ввоз ими этих изделий, которые часто уводятся в сферу незаконную торговлю;

*признавая кроме того*, что в процессе транспортировки табак и табачные изделия попадают в тот или иной канал незаконной торговли;

*принимая во внимание* тот факт, что эффективные действия по предотвращению и пресечению незаконной торговли табачными изделиями требуют всестороннего подхода и тесного сотрудничества по всем аспектам незаконной торговли, включая, в

соответствующих случаях, незаконную торговлю табаком и производственным оборотом, используемым при изготовлении табачных изделий;

*признавая далее важность других международных соглашений, например Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции;*

*намереваясь развивать в соответствующих случаях прочные связи между Секретариатом Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и другими органами;*

*ссылаясь на Статью 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, в которой Стороны, в частности, признают, что ликвидация всех форм незаконной торговли табачными изделиями, включая контрабанду, незаконное производство и подделку, являются необходимыми компонентами борьбы против табака;*

*будучи убеждены, что дополнение Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака посредством всеобъемлющего протокола явится мощным и эффективным средством противодействия торговле табачными изделиями и связанным с ней серьезным последствиям,*

договорились о следующем:

## **ЧАСТЬ I: ВВЕДЕНИЕ**

### ***Статья 1***

#### *Использование терминов*

1. "блок" означает средство упаковки пяти или более отдельных пачек табачных изделий;
2. "сигарета" означает любое изделие, которое содержит табак и предназначено для сжигания или нагревания в обычных условиях использования и включает, без ограничений, любой табак для "самокруток", который, в силу его внешнего вида, типа, упаковки или маркировки, подходит для потребления и может быть предложен потребителям или приобретен ими в качестве табака для изготовления сигарет;
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со Статьей 23 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака;
4. "конфискация" означает окончательное лишение имущества компетентным органом и включает, когда это применимо, потерю в результате неисполнения обязательств;

5. "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления тех, кто участвует в совершении этого преступления
6. "Секретариат Конвенции" означает Секретариат Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака;
7. "надлежащая проверка" означает разумное расследование с помощью современных методов, проводимое до начала или в ходе деловых отношений с целью удостовериться в том, что коммерческий партнер или предполагаемый коммерческий партнер соблюдает или будет соблюдать, как можно ожидать на разумных основаниях, свои правовые обязательства;
8. "незаконная торговля" означает любой запрещенный законом вид практики или поведения, который имеет отношение к производству, отправке, получению, владению, распределению, продаже или приобретению, включая любой вид практики или поведения, имеющий целью способствовать такой деятельности:
9. "лицензия" означает разрешение, выданное компетентным органом на основании представления требуемого заявления или иной документации данному компетентному органу;
10. "ящик" означает тару вместимостью около 10 000 сигарет;
11. "Сторона" означает, если из контекста не следует иное, Сторону настоящего Протокола;
12. "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо правонарушения, предусмотренного настоящим Протоколом;
13. "арест" означают временное запрещение передачи, преобразования, реализации или передвижения имущества, или временное хранение такого имущества, или временное осуществление контроля над ним компетентным органом;
14. "серьезное преступление" означает преступление, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более строгой мерой наказания;
15. "подозрительные сделки" означают сделки, которые не соответствуют или не отвечают требованиям нормальной коммерческой практики;
16. "табачные изделия" означают продукты, полностью или частично изготовленные из табачного листа в качестве сырьевого материала, приготовленного таким образом, чтобы использовать для курения, сосания, жевания или нюханья;

17. "прослеживание" означает воссоздание компетентными органами или любым иным лицом, действующим от их имени, маршрута движения или перемещения табака или табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, по их соответствующим каналам поставок в целях производства, продажи, распределения, хранения, отправки, импорта или экспорта, или любой их части;

18. "отслеживание" означает систематический контроль, осуществляемый компетентными органами или любым иным лицом, действующим от их имени, маршрута движения или перемещения табака или табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, по их соответствующим каналам поставок в целях производства, продажи, распределения, хранения, отправки, импорта или экспорта, или любой их части;

## ***[Статья 2***

### *Связь между Протоколом и другими соглашениями и юридическими документами*

1. Положения Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, действующие в отношении ее протоколов, применяются в отношении настоящего Протокола.
2. Стороны настоящего Протокола, которые заключили соглашения, упомянутые в Статье 2 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, доводят такие соглашения до сведения Совещания Сторон через Секретариат Конвенции.
3. Стороны настоящего Протокола, которые не являются Сторонами Конвенции Организации против транснациональной организованной преступности, надлежащим образом обеспечивают полное применение соответствующих положений этой Конвенции к случаям незаконной торговли табачными изделиями.]

*или*

## ***[Статья 2***

### *Связь между Протоколом и другими соглашениями и юридическими документами*

1. Положения Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, действующие в отношении ее протоколов, применяются в отношении настоящего Протокола.
2. Стороны настоящего Протокола, которые заключили соглашения, упомянутые в Статье 2 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, доводят такие соглашения до сведения Совещания Сторон через Секретариат Конвенции.
3. [[Стороны настоящего Протокола, которые являются также Сторонами Конвенции Организации против транснациональной организованной преступности, [обеспечивают полное применение [стремятся применить]/[применяют]/ положения последней Конвенции, которые имеют отношение к незаконной торговле табачными

изделиями.] [Стороны настоящего Протокола, [не ставшие]/[, **которые не являются**] Сторонами Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, [рассматривают возможность применения соответствующих положений] / [**стремятся применить соответствующие положения**] этой Конвенции при необходимости к случаям незаконной торговли табачными изделиями. ] [В частности, они рассмотрят возможность применения Статей 5, 6, 8, 10-13, 15, 16 и 18 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.]] (*предлагается перенести в преамбулу*)

*или*

[В отсутствие любого положения, свидетельствующего об обратном, положения Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности становятся дополнительно применимыми. Несторонам Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности предлагается применять ее соответствующие положения при необходимости. ]

*или*

[Стороны настоящего Протокола рассматривают возможность ратификации всех других международных документов, которые могут содействовать достижению целей настоящего Протокола]

*или*

[Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает права и обязанности Сторон в отношении любого положения, которое является более способствующим достижению ликвидации незаконной торговли табачными изделиями и которое может содержаться в любых других международных конвенциях, договорах или соглашениях, действующих для этой Стороны, в частности, в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.]

[Напоминая и подчеркивая важность других международных соглашений, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции, а также обязательства Сторон этих Конвенций по применению соответствующих положений этих Конвенций к незаконной торговле табаком.] (*вместо абзаца 19 преамбулы*)

[Предлагает тем Сторонам настоящего Протокола, которые еще не стали Сторонами этих других международных соглашений, рассмотреть возможность сделать это.] (*включить после абзаца 19 преамбулы*)

4. [Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает других прав, обязанностей и ответственности Сторон в соответствии с международным правом, в частности в

соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, но не ограничиваясь ею.]]

### **Статья 3 (консенсус)<sup>1</sup>**

#### *Цель*

Цель настоящего Протокола состоит в том, чтобы ликвидировать все формы незаконной торговли табачными изделиями в соответствии с положениями Статьи 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

## **ЧАСТЬ II: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

### **Статья 4**

#### *Общие обязательства*

Помимо положений Статьи 5 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака Стороны,

1. [принимают и осуществляют эффективные меры по контролю или регулированию каналов поставки товаров, охватываемых положениями настоящего Протокола, в целях предупреждения, противодействия, выявления, расследования и судебного преследования случаев незаконной торговли такими товарами и сотрудничают друг с другом в этих целях;]
2. принимают в соответствии со своим национальным законодательством любые необходимые меры по повышению эффективности работы своих компетентных органов и служб, в том числе таможенных органов и полиции, ответственных за предупреждение, противодействие, выявление, расследование, судебное преследование и ликвидацию всех форм незаконной торговли товарами, охватываемых настоящим Протоколом;
3. принимают эффективные меры по содействию или получению технической помощи и финансовой поддержки, созданию потенциала и международному сотрудничеству с целью достичь цели настоящего Протокола и обеспечить доступность для компетентных органов информации, которой следует обмениваться в соответствии с настоящим Протоколом, и надежного обмена с ними этими данными;
4. тесно сотрудничают друг с другом в соответствии со своими внутренними правовыми и административными системами в целях повышения эффективности обеспечения соблюдения законодательства\*, направленного на борьбу с правонарушениями\*, охватываемыми настоящим Протоколом;

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут на пленарном заседании.

5. сотрудничают и поддерживают, при необходимости, связь с соответствующими региональными и международными межправительственными организациями в вопросах надежного<sup>1</sup> обмена информацией, охватываемой настоящим Протоколом, с целью содействия эффективному осуществлению настоящего Протокола; и

6. в пределах имеющихся в их распоряжении средств и ресурсов, сотрудничают в целях мобилизации любых необходимых финансовых ресурсов для эффективного осуществления настоящего Протокола с помощью двусторонних и многосторонних механизмов финансирования.

### ЧАСТЬ III: КОНТРОЛЬ ЗА КАНАЛАМИ ПОСТАВОК

#### Статья 5

*Система лицензирования или [равноценного санкционирования] / [равноценного контроля]*

1. **[Следующие виды деятельности не могут осуществляться никаким физическим или юридическим лицом, если только это лицо не обладает лицензией, выданной компетентным органом/компетентными органами Стороны, или при условии наличия системы контроля, соответствующей ее национальным законам и правилам:]**

*или*

[В свете целей в области общественного здравоохранения, закрепленных в Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, и в целях ликвидации незаконной торговли табаком, табачными изделиями и производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий, каждая Сторона запрещает осуществление любого из следующих видов деятельности любым юридическим или физическим лицом, кроме как при наличии лицензии или равноценной санкции (далее "лицензия") на осуществление такой деятельности, выдаваемой соответствующим компетентным органом:]

(a) [изготовление табачных изделий;]

[(b) [изготовление производственного] / [владение] / [изготовление и владение **производственным**] оборудования/ем, [которое используется исключительно] [используемого] для изготовления табачных изделий;]

[(c) [в **надлежащих случаях**] импорт или экспорт на коммерческой основе\*, [или ведение оптовой, [розничной] торговли, [брокерские операции, хранение на

---

<sup>1</sup> Примечание: надежный обмен информацией между двумя сторонами не поддается перехвату и искажению (фальсификации). Иными словами, информация, которой обмениваются две стороны, не может быть прочитана или изменена третьей стороной.

складе или распределение] табака, табачных изделий [или производственного оборудования, используемого при изготовлении]] табачных изделий];

(d) **[в надлежащих случаях]** [транспортировка] в коммерческих объемах табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого для изготовления табачных изделий; и

(e) первичная переработка табака\*.]

2. Каждая Сторона стремится подвергнуть лицензированию, насколько это считается уместным, любое юридическое [или физическое лицо], занимающееся на коммерческой основе выращиванием[, **изготовлением**] [или] / **[и]** розничной торговлей табаком или табачными изделиями.

3. В целях обеспечения эффективной системы лицензирования **[или контроля]** каждая Сторона:

(a) назначает или учреждает компетентный орган/[ы] или органы для **[контроля, регулирования,]** выдачи, возобновления, приостановки действия, отзыва и/или аннулирования лицензий, в соответствии с положениями настоящего Протокола и **[в соответствии со своей национальной [политикой] [законодательством в области] [борьбы против табака] / [политикой и стратегией] программой] [борьбы против табака]** на осуществление деятельности, указанной в пункте 1 настоящей Статьи;

(b) требует, чтобы каждая заявка на получение лицензии содержала **[соответствующую обязательную]** информацию о [получателе лицензии] / **[подателе заявки], [которая может включать] / [**, включая]:

(i) **[в том случае]/[в случае]**, если податель заявки является физическим лицом, – информацию, касающуюся его идентификационных данных, соответствующие регистрационные налоговые номера и коммерческий регистрационный номер, **в соответствующих случаях;**

(ii) **[в том случае]/[в случае]**, если податель заявки является юридическим лицом, – информацию, касающуюся идентификационных данных, включая дату и [место регистрации, коммерческий регистрационный номер, соответствующие регистрационные налоговые номера, его филиалы, фамилии его сотрудников и руководителей] **[и] [а также] фамилии [и идентификационные данные]** его назначенных представителей;

(iii) точное деловое местоположение производственного объекта (объектов) и **[производственную [и установленную]** мощность предприятия], эксплуатируемого подателем заявки;

(iv) **[подробные данные о [табаке, табачных изделиях и производственном оборудовании, используемом при изготовлении табачных изделий, на которые распространяется заявка, такие как]]** описание изделий, название,

зарегистрированный товарный знак, в случае наличия, дизайн, торговая марка, модель или тип;

(v) [описание места установки и эксплуатации производственного оборудования, подлежащего использованию при изготовлении табачных изделий];

(vi) [документацию, касающуюся любых совершенных правонарушений [непосредственно относящихся к торговле табаком,] или обвинений, предъявленных государственными органами, включая сведения об уголовном прошлом]];

(vii) [полные реквизиты банковских счетов, предназначенных для использования в соответствующих сделках, и другие соответствующие платежные данные; и]

[(viii) описание предусмотренного использования и рынка, на котором предполагается осуществлять розничную продажу табака или табачных изделий, [с уделением особого внимания обеспечению того, чтобы производство или поставки табачных изделий соответствовали предполагаемому на разумных основаниях [законному] спросу];]

(c) контролирует и собирает лицензионные сборы, которые могут взиматься, и рассматривает вопросы их использования на цели эффективного управления и обеспечения соблюдения системы лицензирования или общественного здравоохранения или любой другой соответствующей деятельности **в соответствии с национальными законами и правилами;**

(d) принимает **эффективные** меры в целях предупреждения, выявления и расследования любых случаев нарушения или мошенничества в практике работы системы лицензирования;

(e) принимает такие меры, как периодический анализ, [возобновление], инспекция или аудиторская проверка **обладателей лицензий;**

(f) [**в соответствующих случаях**] устанавливает сроки прекращения действия лицензий и последующей обязательной повторной заявки или обновления информации, содержащейся в заявке; и

[(g) устанавливает обязанность лицензированных производителей [табачных изделий и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий,] информировать за шесть месяцев компетентный орган о любом изменении местоположения их бизнеса.]

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы лицензия не могла быть выдана и/или передана без предварительного согласия со стороны назначенного или учрежденного компетентного органа. *(консенсус)*<sup>1</sup>

5. Каждая Сторона **в пределах своей территории** стремится принять и применять меры контроля и проверки в отношении международного транзита табака, табачных изделий и производственного оборудования, используемого для изготовления табачных изделий, в соответствии с положениями настоящего Протокола, чтобы предотвратить незаконную трансграничную торговлю такой продукцией. *(консенсус)*<sup>1</sup>

#### Предлагаемый пункт преамбулы

Подчеркивая значение целей Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в области общественного здравоохранения и признавая важную роль системы лицензирования во всех государствах-участниках в ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, а также в защите здоровья населения.

### *[Статья 6*

#### *Идентификация и проверка клиента*

**Каждая Сторона или любое физическое или юридическое лицо, на которое возложена такая обязанность Стороной, проводит в соответствии с ее национальными законами или юридически обязательными и обеспеченными правовой санкцией соглашениями надлежащую проверку в отношении:**

**1. всех физических и юридических лиц ("первого покупателя"), занимающихся:]**

(a) продажей в коммерческих объемах\* [табака] или производством, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий, **[сырьевых материалов и вводимых ресурсов]** исключая конечного розничного торговца и лиц, ввозящих табачные изделия для своего личного потребления, и/или

(b) производством, продажей, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом оборудования, используемого для изготовления табачных изделий, и

2. первый покупатель, который продает, распределяет или перевозит [табак,] табачные изделия или оборудование, используемое для изготовления табачных изделий, последующим физическим или юридическим лицам, требует от таких лиц проведения надлежащей проверки лиц (помимо конечных потребителей), которым они в последующем продают, распределяют или перевозят **[сырьевые материалы или**

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут в Комитете А.

**вводимые ресурсы, используемые в производстве табака,**] [табак,] табачные изделия [, **основные вводимые ресурсы**] или оборудование, используемое для изготовления табачных изделий].

3. [Надлежащая проверка в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи [включает] / [должна включать] требования в отношении] / [проведение] идентификации клиента, например получения [**и обновления во всех случаях существенного изменения обстоятельств**] следующей информации в той степени, в которой она может быть на разумных основаниях доступна:

(a) подтверждения наличия у юридического или физического лица в соответствии со Статьей 5 действующей лицензии, в случае применимости;

[(b) в том случае, если клиент является физическим лицом, информации, касающейся личных данных, включая, но не ограничиваясь ими: полное имя и фамилию, коммерческий регистрационный номер (в случае наличия), дату и место рождения и соответствующие регистрационные налоговые номера и копию официального документа, удостоверяющего личность;

(c) в том случае, если клиент является юридическим лицом, информации, касающейся идентификационных данных, включая, но не ограничиваясь ими: полное название, коммерческий регистрационный номер, дату и место регистрации, корпоративный капитал, соответствующие регистрационные налоговые номера, копии статей регистрации или аналогичные документы, его филиалы, фамилии его сотрудников и руководителей и фамилии любых назначенных представителей, включая полное имя и фамилию представителей и копии их официальных документов, удостоверяющих личность, но не ограничиваясь ими;

(d) документации, касающейся любых совершенных правонарушений, [**непосредственно относящихся к торговле табаком,**] или обвинений, предъявленных государственными учреждениями;

(e) полных реквизитов банковских счетов, предназначенных для использования в соответствующих сделках, и других соответствующих платежных данных;]

(f) описания предусмотренного использования и рынка, на котором предполагается осуществлять розничную продажу табачных изделий или производственного оборудования, используемого для изготовления табачных изделий, с уделением особого внимания обеспечению того, чтобы производство или поставки табачных изделий соответствовали предполагаемому на разумных основаниях [**законному**] спросу; и

(g) описания места монтажа и эксплуатации производственного оборудования, подлежащего использованию при изготовлении табачных изделий].

4. [Каждая Сторона [обязывает] / **[должна обязать]** всех физических и юридических лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи, сообщать на периодической основе о соблюдении ими обязательств, касающихся идентификации и проверки клиента.]

[5. Каждая Сторона принимает все необходимые законодательные, административные и иные меры с целью обеспечить соблюдение всеми физическими и юридическими лицами, упомянутыми в пункте 1 настоящей Статьи, вышеуказанных положений [с учетом]/**[избегая]** любого излишнего бремени\* [ , **в частности,**] для мелких или средних\* предприятий и ведомств Сторон.]

[6. Каждая Сторона [требует] / **[должна требовать]**, чтобы все физические и юридические лица, упомянутые в пункте 1 настоящей Статьи, прекращали деловые отношения, включая поставку **[сырьевых материалов или вводимых ресурсов, используемых в производстве табака,]** [табака,] табачных изделий [ , **основных вводимых ресурсов]** и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, с любым клиентом, если компетентный орган представит таким лицам достаточные данные о том, что такой клиент сознательно занимается продажей, распределением, хранением или перевозкой табака, табачных изделий или оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, в нарушение положений настоящего Протокола или любой другой деятельностью, противоречащей положениям настоящего Протокола. [После этого] **[в той мере, в какой это разрешено [национальным] законодательством, и после принятия решения компетентными органами]/[по завершении, по крайней мере, первичного судебного разбирательства]** такой клиент будет считаться "заблокированным клиентом".]

[7. Каждая Сторона [сообщает] / **[может сообщить]** Секретариату Конвенции, какой орган назначен ею для ведения перечня заблокированных клиентов. Секретариат Конвенции составляет список назначенных Сторонами органов и помещает его на веб-сайте.]

[8. В отношении заблокированных клиентов каждая Сторона [требует]/**[должна требовать]**, чтобы:

(a) поставщики незамедлительно сообщали названия/фамилии заблокированных клиентов назначенному органу, который будет вести список заблокированных клиентов;

(b) этот список предоставляется по запросу всем физическим и юридическим лицам, упомянутым в пункте 1 настоящей Статьи;

(c) после блокирования клиент оставался таковым в течение пяти лет с момента прекращения деловых отношений в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи;

(d) все заблокированные клиенты лишались возможности вести напрямую или косвенно дела с физическими и юридическими лицами, упомянутыми в пункте 1 настоящей Статьи, в связи с производством, сбытом, распределением или

хранением табака, табачных изделий [, **основных вводимых материалов**] [или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий];

(е) если в течение пятилетнего срока заблокированный клиент не занимается незаконной продажей, распределением, хранением или перевозкой [**сырьевых материалов или вводимых ресурсов, используемые в производстве табака,**] табака, табачных изделий [, **основных вводимых ресурсов**] или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, или любой иной деятельностью, противоречащей положениям настоящего Протокола, то определение "заблокированный" с данного клиента снимается и на него вновь распространяется действие положений, касающихся идентификации и проверки клиента; и

(f) если заблокированный на данный момент или ранее клиент занимается незаконной продажей, распределением, хранением или перевозкой [**сырьевых материалов и вводимых ресурсов, используемых в производстве табачных изделий,**] табака, табачных изделий [, **основных вводимых ресурсов**] или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, или любой иной деятельностью, противоречащей положениям настоящего Протокола, X раз, то определение "заблокированный" становится постоянным.]

[9. Стороны [признают]/[**должны признавать**] определения "заблокированный", присвоенные клиентам другими Сторонами Протокола.]

10. Каждая Сторона [требует]/[**должна требовать**] от всех физических и юридических лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи, контролировать закупки со стороны их клиентов с целью обеспечить соответствие таких закупок спросу на такие изделия на рынке, где их предполагается продать или использовать.]

## **Статья 7**

### *Отслеживание и прослеживание*

[1. [Для целей дальнейшего обеспечения канала поставки и оказания содействия в расследовании незаконной торговли табачными изделиями Стороны настоящего Протокола [соглашаются] / [**признают необходимость**] учредить [[**региональную и международную (глобальную)**] / [глобальную] [систему] / [**режим**]] отслеживания и прослеживания / [**системы, соответствующие стандартам глобальной системы отслеживания и прослеживания**] / [**региональную систему отслеживания и прослеживания на основе консенсуса данного региона**] [которая включает как **национальные, так и глобальные информационные базы данных**]. [Данная [система] / [**режим**] будет включать информационную базу данных, содержащую информацию, собранную Сторонами в соответствии с настоящей Статьей, которая будет поддерживаться Секретариатом Конвенции и будет доступна для всех Сторон.]]

или

[Для целей дальнейшего обеспечения канала поставки и оказания содействия в расследовании незаконной торговли табачными изделиями Стороны настоящего Протокола соглашаются учредить глобальную систему отслеживания и прослеживания, которая будет включать как национальные, так и глобальные информационные базы данных. Информационная база данных будет содержать информацию, собранную Сторонами в соответствии с настоящей Статьей, которая будет поддерживаться Секретариатом Конвенции и будет доступна для всех Сторон.]

или

[Для целей дальнейшего обеспечения канала поставки и оказания содействия в расследовании незаконной торговли табачными изделиями Стороны настоящего Протокола соглашаются учредить системы, соответствующие стандарту глобальной системы отслеживания и прослеживания. Эти системы будут представлять собой глобально координируемый входной портал, позволяющий правоприменительным органам делать запросы и получать регулярные отчеты о производстве табачных изделий, отслеживание и прослеживание которых будет осуществляться лицензированными производителями. Этот портал будет известен как глобальная база данных, обеспечивающая доступ к информации, собранной в соответствии с настоящей Статьей, которая должна поддерживаться Секретариатом Конвенции и будет доступна для всех Сторон.]

или

[Для целей дальнейшей борьбы с незаконной торговлей табачными изделиями Стороны должны в течение трех лет после присоединения, принятия, утверждения, официального одобрения или ратификации настоящего Протокола учредить собственные национальные системы отслеживания и прослеживания. На этой основе информация, касающаяся предполагаемой незаконной торговли табачными изделиями, должна становиться взаимно доступной путем двусторонних или многосторонних консультаций.]

2. Каждая Сторона учреждает [при необходимости] или, при наличии соответствующей системы, разрабатывает систему отслеживания и прослеживания [или другие формы сотрудничества, оказывающие такой же эффект] всех [сырьевых материалов и вводимых ресурсов при производстве табака,] табачных изделий [, основных вводимых ресурсов] [и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий] которые производятся на ее территории или ввозятся на нее, с учетом имеющейся наилучшей практики.

3. В целях обеспечения возможностей для реализации эффективной системы отслеживания и прослеживания [при необходимости], каждая Сторона [если информация, о которой говорится в пункте 4 данной Статьи, не может быть

**своевременно определена иным образом.]** в течение трех лет со дня присоединения, принятия, утверждения, официального одобрения или ратификации настоящего Протокола этой Стороной вводит требование о нанесении [уникальных,] надежных и неудаляемых маркировок [, **машиночитаемых акцизных марок или надписей, обеспечивающих возможность отслеживания и прослеживания]** [удаление которых составляет правонарушение в соответствии со Статьей 12] на:

(а) все [ящики и блоки сигарет] / [ящики, блоки и,] [[**единичные**] упаковки сигарет и других табачных изделий [содержащие более одной единицы]] [[когда технология получит достаточное развитие] [в соответствии с пунктом 12(с) настоящей Статьи [или в ином отношении, пачки сигарет] и других табачных изделий, содержащих более одной единицы]], которые производятся на ее территории или ввозятся на нее [; и]

[(b) все [**основные вводимые ресурсы и**] производственное оборудование, используемое при изготовлении табачных изделий, которое производится на ее территории или ввозится на нее.]

[4. Каждая Сторона [требует] / [**должна требовать**], в рамках [своей] / [**такой**] системы отслеживания и прослеживания, чтобы [уникальные] маркировки, наносимые в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, позволяли при сканировании в соответствии с настоящим Протоколом, определять следующую информацию:

(a) дату и местоположение изготовления;

(b) предприятие-изготовитель;

(c) агрегат, использованный при изготовлении табачных изделий;

(d) рабочую смену, во время которой было изготовлено изделие;

[(e) имя, накладную, номер заказа и платежную ведомость первого клиента, который не связан с производителем;]

[(f) рынок, на котором предполагается осуществить розничную продажу, или страна, в которой предполагается осуществить монтаж или использование;]

[(g) описание изделия;]

[(h) любые данные о хранении и перевозке;]

[(i) идентификационные данные любого известного последующего покупателя; и]

[(j) предполагаемый маршрут, дата, пункт назначения перевозки, пункт отправления и грузополучателя.]

[(k) **срок годности изделия**]]

или

[Каждая Сторона в рамках своей системы отслеживания и прослеживания требует, чтобы уникальные нанесенные маркировки, содержащие информацию, указанную в пунктах (a)-(d), в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, позволяли при сканировании, в соответствии с настоящим Протоколом, обеспечивать кодовую связь с пунктами (e)-(j) в основной базе данных в центральном портале с ВОЗ]

5. Каждая Сторона [требует] / [должна требовать], [если информация, о которой говорится в пункте 4 данной Статьи, не может быть своевременно определена иным образом,] в течение [трех] / [пяти] лет со дня присоединения, принятия, утверждения, официального одобрения или ратификации настоящего Протокола [этой Стороной], чтобы информация, указанная в пункте 4 настоящей Статьи, регистрировалась с использованием соответствующей технологии в момент первой перевозки любым производителем [действующим] на территории этой Стороны, или в момент ввоза на ее территорию изделий, предусмотренных пунктом 3 настоящей Статьи, которые не подпадают под действие положений настоящего Протокола.

6. Каждая Сторона [обеспечивает] / [должна обеспечивать] [, если информация, о которой говорится в пункте 4 данной Статьи, не может быть своевременно определена иным образом,] чтобы информация, фиксируемая в соответствии с пунктом 5 настоящей Статьи, была доступна с помощью связи с [уникальными] маркировками, предписанными в пункте 3 настоящей Статьи, которые должны наноситься на [производственное оборудование, используемое при изготовлении табачных изделий,] [единичные упаковки сигарет и других табачных изделий] [ящики [, блоки и, [когда это позволяет технология,] пачки] сигарет и других табачных изделий].

[7. Каждая Сторона [обеспечивает] / [должна обеспечивать] чтобы информация, регистрируемая в соответствии с пунктом 5 настоящей Статьи, а также уникальные коды, благодаря которым такая информация является доступной в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи, заносилась [ежедневно и] в [соответствующем] / [международно признанном стандартном] формате] / [поддерживаемых международных стандартах] в центр на ее территории.]

[8. Каждая Сторона устанавливает связь или интерфейс с центром, указанным в пункте 7 настоящей Статьи, и обеспечивает передачу данных [ежедневно и] в [соответствующем] / [международно признанном стандартном] формате] / [поддерживаемых международных стандартах] в информационную базу данных.]

9. Каждая Сторона создает средства, позволяющие компетентному органу, находящемуся на ее территории, после проведения любой конфискации на ее территории [сырьевых материалов и вводимых ресурсов для производства табака,] сигарет, [или] других табачных изделий [, основных вводимых ресурсов] [или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий,] [направить запрос, исходя из уникальных маркировок на такой конфискованной

продукции, в находящийся на ее территории центр] / [затребовать информацию] и обеспечивает передачу [такого [запроса в информационную базу данных] / [требования, в соответствии с национальными законами и правилами, в Секретариат Конвенции] с целью получения информации, указанной в пункте 4 настоящей Статьи, об этой конфискации] [обеспечивает обмен информацией с другими Сторонами].

[10. Каждая Сторона [требует] / [должна требовать] в порядке дальнейшего развития и расширения сферы действия соответствующей системы отслеживания и прослеживания [при необходимости] обеспечивать маркировку и регистрацию информации о продажах первыми покупателями, вторыми покупателями и, в случае практической осуществимости, последующими покупателями и обеспечить возможность регистрации такой информации и доступа к ней в соответствии с положениями настоящей Статьи.]

11. Стороны сотрудничают друг с другом в обеспечении того, чтобы системы отслеживания и прослеживания [и/или другие формы сотрудничества, оказывающие такой же эффект] созданные на их территории не влекли [ненужных расходов или] дублирования [требований [предъявляемых к производителям сигарет, [и] других табачных изделий [, основных вводимых ресурсов] [и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий]]. Если система отслеживания и прослеживания [и/или другие формы сотрудничества, оказывающие такой же эффект] уже имеется у другой Стороны, это необходимо учитывать при создании какой-либо системы [и/или формы сотрудничества] в той или иной Стороне, не располагающей на данный момент такой системой [или формой сотрудничества]].

12. Стороны [стремятся]] / [должны] сотрудничать друг с другом и с компетентными международными организациями, все более активно обмениваясь [и разрабатывая или обязывая обладателей лицензий разрабатывать усовершенствованные технологии] отслеживания и прослеживания. [Такое сотрудничество [включает] / [может включать]:

(a) содействие разработке, передаче и приобретению более совершенных технологий отслеживания и прослеживания, включая знания, навыки, потенциал и практический опыт;

(b) поддержку программ подготовки кадров и создания потенциала Сторон, выражающих такую потребность; и

[(c) дальнейшее развитие технологии маркировки и сканирования пачек сигарет и штучных упаковок иных табачных изделий в целях обеспечения доступа к информации, указанной в пункте 4 настоящей Статьи.]]]

*или*

**[Статья 7****Отслеживание и прослеживание**

1. Для целей дальнейшего обеспечения канала поставки и оказания содействия в расследовании незаконной торговли табачными изделиями Стороны настоящего Протокола соглашаются учредить глобальный режим отслеживания и прослеживания.
2. Каждая Сторона обеспечит соблюдение любым производителем сигарет, предназначенных для внутреннего рынка, глобального режима отслеживания и прослеживания, за исключением тех случаев, когда:
  - (a) производство сигарет подчинено строгим мерам контроля, например режиму этикетирования/маркировки; и
  - (b) сигареты не конфискуются за пределами рынка, для которого они предназначены, в количествах, превышающих установленные квоты, (например, частоты и количества, установленных на третьей сессии Межправительственного органа по переговорам).
3. Каждая Сторона обеспечит соблюдение любым производителем сигарет, предназначенных для внешнего рынка (экспорта) глобального режима отслеживания и прослеживания в отношении этих сигарет.
4. В целях обеспечения возможностей для реализации эффективной системы отслеживания и прослеживания каждая Сторона в течение трех лет со дня присоединения, принятия, утверждения, официального одобрения или ратификации настоящего Протокола этой Стороной вводит требование о нанесении уникальных, надежных и неудаляемых маркировок на все ящики сигарет. Когда технология разовьется в достаточной степени, в отношении блоков и пачек сигарет должны соблюдаться те же требования.
5. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в рамках режима отслеживания и прослеживания, производители придерживались требования о том, чтобы уникальные маркировки, наносимые в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, позволяли определить следующую информацию:
  - (a) дату и местоположение изготовления;
  - (b) предприятие-изготовитель;
  - (c) агрегат, использованный при изготовлении табачных изделий;
  - (d) рабочую смену, во время которой было изготовлено изделие;
  - (e) имя, накладную, номер заказа и платежную ведомость первого клиента, который не связан с производителем;

- (f) рынок, на котором предполагается осуществить розничную продажу;
- (g) описание изделия;
- (h) любые данные о хранении и перевозке;
- (i) идентификационные данные любого известного последующего покупателя; и
- (j) предполагаемый маршрут, дата, пункт назначения перевозки, пункт отправления и грузополучателя.

6. Информация, приведенная в пункте 5 настоящей Статьи, регистрируется на момент первой отправки груза производителем, находящимся на территории Стороны, или на момент ввоза на ее территорию изделий, предусмотренных пунктом 4 настоящей Статьи и должна быть доступной Стороне.

7. Каждая Сторона устанавливает порядок, посредством которого компетентный орган на ее территории, при конфискации сигарет в пределах своей территории, мог бы получить доступ к информации, предусмотренной в пункте 5.

8. Стороны стремятся сотрудничать друг с другом, обмениваясь передовым опытом в области отслеживания и прослеживания и развивая этот опыт. Это сотрудничество может предусматривать:

- (a) содействие разработке, передаче и приобретению более совершенных технологий отслеживания и прослеживания, включая знания, навыки, потенциал и практический опыт; и
- (b) поддержку программ подготовки кадров и создания потенциала Сторон, выражающих такую потребность.

9. В целях обеспечения согласованности, Стороны поручают соответствующему органу (ВОЗ) заключение юридических и обязательных соглашений со всеми производителями, соблюдающими глобальный режим отслеживания и прослеживания, которые предусматривали бы:

- (a) требование к производителям дальнейшим образом разрабатывать и расширять режим отслеживания и прослеживания, требовать маркирования и регистрации информации первичными покупателями, вторичными покупателями, и в тех случаях, когда это выполнимо, последующими покупателями и обеспечить регистрацию этой информации и доступ к ней в соответствии с положениями настоящей Статьи; и
- (b) принятие на себя производителями, соблюдающими глобальный режим отслеживания и прослеживания, всех связанных с этим расходов.]

или

## [Статья 7

### Отслеживание и прослеживание

1. Для целей дальнейшего обеспечения канала поставки и оказания содействия в установлении точки **происхождения, [маршрута], [назначения]**, отвлечения, а также для мониторинга, документирования, контроля и расследования перемещения табака, табачных изделий [и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий,] Стороны настоящего Протокола соглашаются учредить [практические] / **[действенные]** / **[эффективные]** меры отслеживания и прослеживания для обеспечения системы распределения таких товаров как на национальном, так и на международном уровне в соответствии с условиями настоящего Протокола.

*1bis.* Стороны используют систему маркировки на отдельных пачках и упаковках табачных изделий и на любой внешней упаковке таких изделий для оказания содействия Сторонам в определении происхождения табачных изделий и для контроля их перемещения и их юридического статуса.

2. С этой целью, в связи с [сигаретами и другими табачными изделиями] каждая Сторона обеспечивает, чтобы на каждого производителя [сигарет и других табачных изделий], предназначенных для внутреннего рынка этой Стороны, распространялся глобальный режим отслеживания и прослеживания, если только [сигареты и другие табачные изделия]:

(a) не подвергаются строгому и полному национальному контролю, такому как режим фискальных гербовых и других штампов или маркировки;

(b) не конфискованы за пределами внутреннего рынка данной Стороны в количествах, превышающих установленный предел. *[будут определены Межправительственным органом по переговорам]*

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы на каждого производителя [сигарет и/или других табачных изделий], предназначенных для иного рынка, чем ее внутренний рынок (на экспорт), распространялся глобальный режим отслеживания и прослеживания в отношении этих [сигарет и/или других табачных изделий].

4. В соответствии с пунктом *1bis* настоящей Статьи в целях обеспечения эффективного отслеживания и прослеживания каждая Сторона в течение трех лет со дня присоединения, принятия, утверждения, официального одобрения или ратификации настоящего Протокола этой Стороной вводит требование о нанесении уникальных, надежных и неудаляемых маркировок на все ящики, блоки и, когда технология получит достаточное развитие в соответствии с пунктом 16(c) настоящей Статьи или в ином отношении, на пачки сигарет и других табачных изделий, содержащих более одной штуки, произведенных на ее территории или импортированных на ее территорию, а также на все пачки и упаковки табачных

изделий, иных чем сигареты, произведенных на ее территории или импортированных на ее территорию.

5. Каждая Сторона в рамках своей системы отслеживания и прослеживания требует, чтобы уникальные маркировки, наносимые в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, позволяли при сканировании в соответствии с настоящим Протоколом определять следующую информацию:

- (a) дату и место изготовления;
- (b) предприятие-изготовитель;
- (c) оборудование, использованное при изготовлении табачных изделий;
- (d) рабочую смену, во время которой было изготовлено изделие;
- (e) имя, накладную, номер заказа и платежную ведомость первого клиента, который не связан с производителем;
- (f) предполагаемый рынок розничной продажи;
- (g) описание изделия;
- (h) любые данные о хранении и перевозке;
- (i) идентификационные данные любого известного последующего покупателя;  
и
- (j) предполагаемые маршрут, дата перевозки, пункт назначения перевозки, пункт отправления и грузополучатель.

6. Каждая Сторона в течение [трех] лет со дня присоединения, принятия, утверждения, официального одобрения или ратификации настоящего Протокола этой Стороной требует, чтобы информация, указанная в пункте 5 настоящей Статьи, регистрировалась с использованием соответствующей технологии в момент первой перевозки любым производителем, действующим на территории этой Стороны, или в момент ввоза на ее территорию изделий, охваченных пунктом 2 настоящей Статьи, которые не подпадают под действие положений настоящего Протокола.

7. В связи с табаком, каждая Сторона обеспечивает контроль его производства и перемещения, а также его юридический статус посредством применения положений о лицензировании и идентификации клиента, содержащихся в Статьях 5 и 6 настоящего Протокола и касающихся как изготовленного внутри страны, так и импортированного табака.

8. В связи с производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий, каждая Сторона обеспечивает контроль его производства и перемещения, а также его юридический статус посредством применения положений о

лицензировании и идентификации клиента, содержащихся в Статьях 5 и 6 настоящего Протокола и касающихся как изготовленного внутри страны, так и импортированного оборудования.

[9. В связи с основными вводимыми ресурсами, каждая Сторона обеспечивает контроль их производства и перемещения, а также их юридический статус посредством применения положений о лицензировании и идентификации клиента, содержащихся в Статьях 5 и 6 настоящего Протокола и касающихся как изготовленных внутри страны, так и импортированных основных вводимых ресурсов.]

10. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, регистрируемая в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи, была доступна с помощью связи с уникальными маркировками, предписанными [требование о нанесении которых содержится] в пункте 4 настоящей Статьи.

[11. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, регистрируемая в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи, а также уникальные коды, благодаря которым такая информация является доступной в соответствии с пунктом 10 настоящей Статьи, [ежедневно и] в соответствующем формате заносились в центральном учреждении на ее территории.

12. Каждая Сторона устанавливает связь или интерфейс с центральным учреждением, указанным в пункте 11 настоящей Статьи, и обеспечивает передачу данных в базу данных информационного центра [ежедневно и] в соответствующем формате.]

13. Каждая Сторона создает средства, с помощью которых компетентный орган, находящийся на ее территории, после проведения любой конфискации на ее территории сигарет, других табачных изделий [или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий], может направить запрос, исходя из уникальных маркировок на такой конфискованной продукции, в находящееся на ее территории центральное учреждение, и обеспечивает передачу такого запроса в [базу данных] информационный центр с целью получения информации, указанной в пункте 5 настоящей Статьи, об этой конфискации.

14. Каждая Сторона требует, в порядке дальнейшего развития и расширения сферы действия системы отслеживания и прослеживания, обеспечивать маркировку и регистрацию информации о продажах первыми покупателями, вторыми покупателями и, по возможности, последующими покупателями и обеспечить возможность регистрации такой информации и доступа к ней в соответствии с положениями настоящей Статьи.

15. Стороны сотрудничают друг с другом в обеспечении того, чтобы системы отслеживания и прослеживания, созданные на их территории, не влекли ненужных расходов или дублирования требований, предъявляемых к производителям сигарет, других табачных изделий и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий. Если у другой Стороны уже существует система отслеживания и прослеживания, то это необходимо учитывать при создании какой-

либо системы в той или иной Стороне, не располагающей такой системой на данный момент.

16. Стороны стремятся сотрудничать друг с другом и с компетентными международными организациями, все более активно обмениваясь и разрабатывая усовершенствованные технологии отслеживания и прослеживания или обязывая обладателей лицензий разрабатывать такие технологии. Такое сотрудничество включает:

- (a) содействие разработке, передаче и приобретению более совершенных технологий отслеживания и прослеживания, включая знания, навыки, потенциал и практический опыт;
- (b) поддержку программ подготовки кадров и создания потенциала Сторон, выражающих такую потребность; и
- (c) дальнейшее развитие технологии маркировки и сканирования пачек сигарет и штучных упаковок иных табачных изделий в целях обеспечения доступа к информации, указанной в пункте 5 настоящей Статьи.]

## Статья 8

### Учетная документация

1. [Каждая Сторона [требует] / **[должна требовать]**, [чтобы] **[табачная промышленность]** / [все физические и юридические лица, занимающиеся коммерческой продажей табака или изготовлением, продажей, [распределением, хранением, перевозкой,] импортом или экспортом табачных изделий [или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий,]] **[сырьевых материалов и вводимых ресурсов для изготовления табачных изделий]** ввели полную и точную учетную документацию с регистрацией всех сделок, имеющих отношение к предмету и цели настоящего Протокола в соответствии со своими национальными законами и правилами.]

*или*

[Каждая Сторона требует, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся деятельностью, упомянутой в Статье 5.1:

- (a) ввели полную и точную учетную документацию с регистрацией всех сделок, имеющих отношение к предмету и цели настоящего Протокола
- (b) предоставляли общую информацию о рынке, если он существует, объемах производства, импорте, экспорте и/или продажах, тенденциях, прогнозах и другую соответствующую информацию

**(с) количество всего табака, всех табачных изделий и всего производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, которые находятся во владении обладателя лицензии, на хранении или под контролем на налоговых или таможенных складах в режиме транзита или приостановки выплаты налогов, на дату требования.]**

2. Каждая Сторона [требует] / [должна требовать], чтобы лица, получившие лицензию в соответствии со Статьей 5, предоставляли компетентным органам, по их требованию, следующую информацию:

[(а) общую информацию о рыночных объемах, тенденциях, прогнозах и другую соответствующую информацию; и]

(b) количество [сырьевых материалов [и вводимых ресурсов при производстве табака,]] [табака,] табачных изделий [основных вводимых материалов] [и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий,] которые находятся во владении обладателя лицензии, на хранении или под контролем на налоговых или таможенных складах в режиме транзита или приостановки выплаты налогов [или временного режима], на дату требования.

3. В отношении [сырьевых материалов и вводимых ресурсов при производстве табака,] [табака], табачных изделий [, основных вводимых ресурсов] [и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий,] продаваемых или изготавливаемых на территории Стороны в целях экспорта за пределы территории данной Стороны или подпадающих под действие режима приостановки выплаты налогов в ходе отправки транзитом по территории данной Стороны, каждая Сторона [требует] / [должна требовать] в соответствии со своими национальными законами и правилами, чтобы лица, получившие лицензию или равноценную санкцию в соответствии с настоящим Протоколом, предоставляли по запросу компетентным органам в стране отправления (в электронном виде, где имеется соответствующая инфраструктура) на момент выхода этой продукции из-под их контроля следующую информацию:

(а) дата отправки из последнего пункта физического контроля за продукцией лицом, получившим лицензию в соответствии с настоящим Протоколом;

(b) подробные данные, касающиеся отгруженной продукции (включая торговую марку, количество, склад);

(с) предусмотренный маршрут перевозки и место назначения;

(d) данные, позволяющие идентифицировать физическое или юридическое лицо [лиц], в адрес которого направляется продукция;

(е) вид транспорта, включая данные, позволяющие идентифицировать перевозчика;

(f) ожидаемая дата прибытия груза в предусмотренный пункт назначения; и

[(g) предусмотренный рынок сбыта или использования.]

4. В случае практической осуществимости каждая Сторона требует в соответствии со своими национальными законами и правилами, чтобы лица, производящие табак, за исключением лиц, традиционно выращивающих табак на некоммерческой основе\*, и розничные торговцы вели полную и точную учетную документацию с регистрацией всех [соответствующих] сделок, которые они совершают.

5. Для целей осуществления пункта 1 настоящей Статьи каждая Сторона принимает эффективные законодательные, исполнительные, административные или иные меры, предусматривающие, что все зарегистрированные данные:

(a) сохраняются в течение в периода [не менее] [пяти лет];

(b) предоставляются компетентному [органу или] или орган[у][ам]; и

(c) по возможности, сохраняются в распространенном формате или в соответствии с предписаниями компетентн[ого][ых] орган[а][ов].

6. Каждая Сторона создает, в соответствующих случаях и при условии соблюдения национального законодательства, систему обмена всеми зарегистрированными данными, хранящимися в соответствии с настоящей Статьей, с другими Сторонами. (консенсус)<sup>1</sup>

7. Стороны стремятся сотрудничать друг с другом и с компетентными международными организациями в последовательном обмене усовершенствованными системами ведения учетной документации и разработке таких систем. (консенсус)<sup>1</sup>

## Статья 9

### *Меры безопасности и [другие] меры профилактики*

1. Каждая Сторона принимает [, в соответствии со своими национальными законами и правилами и осуществляет эффективные законодательные, исполнительные, административные или другие меры, предусматривающие что [все физические и юридические лица, занимающиеся коммерческой продажей табака или изготовлением, сбытом, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий] / [табачная промышленность] [деятельностью, указанной в Статьях 5.1 и 5.2]] принимают все [разумные] эффективные меры по предотвращению "увода" [сырьевых материалов и вводимых ресурсов при

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут в Комитете А.

производстве табака,] / [основных вводимых ресурсов, сырьевых материалов, и] [табака,] табачных изделий [, основных вводимых ресурсов,] и производственного оборудования, используемого при производстве табачных изделий по каналам незаконной торговли.

2. Каждая Сторона обеспечивает в соответствии с национальными законами, чтобы любое нарушение мер, принятых в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, являлось предметом разбирательства в порядке уголовного, **или** гражданского или административного производства и эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие санкций, включая, в случае необходимости, приостановление действия или аннулирование лицензии *(Компоновка статьи нуждается в дальнейшем обсуждении)*

[3. Каждая Сторона принимает и осуществляет эффективные законодательные, исполнительные, административные или иные меры предусматривающие, что табачные изделия не должны проходить по каналам поставок табачных изделий вперемишку\* с нетабачными изделиями, в том числе во время хранения, складирования, транзита, перевозки, импорта и экспорта, если имеется намерение скрыть или замаскировать табачные изделия.] *(Компоновка статьи нуждается в дальнейшем обсуждении)*

*или*

[Каждая Сторона может принять и осуществить эффективные законодательные, исполнительные, административные или иные меры, чтобы расширить глубину своих минимальных обязательств в соответствии с настоящей Статьей и еще более усилить свои меры безопасности и профилактики. Дополнительные меры могут включать:

- (a) требование о приостановлении действия или аннулировании лицензии и лишении обладателя лицензии права повторно подавать заявку на получение лицензии в течение пятилетнего срока за нарушение мер, принятых в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи;
- (b) требование о том, чтобы табачные изделия не перемешивались с нетабачными изделиями во время прохождения по каналам поставок табачных изделий, в том числе во время хранения, складирования, транзита, перевозки, импорта и экспорта;
- (c) установление конкретных требований в отношении допустимых форм оплаты и сообщений о трансграничных переводах значительных сумм наличных денег;
- (d) требование о том, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся коммерческой продажей листового табака или изготовлением, продажей, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, поставляли такие изделия только в тех

количествах, которые соразмерны законному потреблению или использованию на предполагаемом рынке потребления или для розничной продажи;

(е) требование о том, чтобы лица, занимающиеся торговлей табачными изделиями, в обязательном порядке сообщали о "подозрительных действиях" в отношении торговли табаком своим компетентным органам.]

4. Стороны [требуют] / **[должны требовать]**, чтобы [физические или юридические лица, занимающиеся торговлей **[сырьевыми материалами или вводимыми ресурсами при производстве табака,**] **табаком, табачными изделиями [ , основными вводимыми ресурсами,**] [или производственным оборудованием, используемым для изготовления табачных изделий]] / **[табачная промышленность]** сообщали **[компетентному национальному органу]** **[и в соответствии с процедурами, установленными таким органом]** [о трансграничных **[внешних]** переводах] значительных сумм наличных денег **[и соответствующих оборотных кредитно-денежных документов]** как предусмотрено национальными законами или правилами.

5. **[Стороны [требуют] / [должны требовать] чтобы платежи за сделки, связанные с изготовлением, продажей, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий и [сырьевых материалов и вводимых ресурсов для табачных изделий,] производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, производились только с использованием законных форм платежей из финансовых учреждений, расположенных на территории предусмотренного рынка продажи табачных изделий, и не производились с помощью какой-либо иной альтернативной системы денежных переводов.]**

*или*

[Стороны должны требовать, чтобы платежи за сделки, связанные с изготовлением, продажей, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, производились только в той валюте и той сумме, которые указаны в счете-фактуре на эту продукцию, и только по телеграфу или чеком из финансовых учреждений, расположенных на территории предусмотренного рынка розничной продажи табачных изделий и не производились с помощью какой-либо иной альтернативной системы денежных переводов.]

[6. [Каждая Сторона [требует] / **[должна требовать]** / **[может требовать]**, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся [коммерческой продажей табака или изготовлением, продажей, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий или] / **[деятельностью, указанной в Статье 5.1, поставкой табака, табачных изделий и]** **[сырьевых материалов и вводимых ресурсов для табачных изделий,]** производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, поставляли такие изделия только в тех количествах, которые соразмерны законному потреблению или использованию на предполагаемом рынке потребления или розничной продажи, и отказывались поставлять их в количествах, которые превышают такое потребление или использование.]

или

[Стороны требуют, чтобы все физические или юридические лица, занимающиеся изготовлением, продажей, распределением, хранением, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий или производственного оборудования, используемого при производстве табачных изделий, поставляли такие изделия только в количествах, которые признаются компетентными национальными органами и которые соразмерны их потреблению или использованию на местном рынке.]

7. Каждая Сторона [требует] / [должна требовать], чтобы [все физические и юридические лица, занимающиеся [изготовлением, продажей, распределением, хранением, **транзитом**, перевозкой, импортом или экспортом табачных изделий или **сырьевых материалов и вводимых ресурсов для табачных изделий,** производственного оборудования, используемого при производстве табачных изделий]] / [**табачная промышленность**] деятельностью, указанной в Статье 5.1, сообщали обо всех подозрительных сделках\* компетентным органам.

## Статья 10

*[Продажа через Интернет с использованием телекоммуникаций или любой иной развивающейся технологии*

[Каждая Сторона требует, чтобы [все] [**относящиеся к табачной и другим отраслям**] физические и юридические лица, занимающиеся коммерческой продажей [табака или изготовлением] [,] [**или**] продажей [, распределением, хранением, отправкой, импортом или экспортом] [**сырьевых материалов и вводимых ресурсов для изготовления табака**] табачных изделий [, **основных вводимых ресурсов**] [или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий]]/[**сигарет**], которые ведут бизнес через Интернет и другими способами продажи с использованием средств телекоммуникации или любой иной развивающейся технологии, соблюдали все соответствующие обязательства, охватываемые настоящим Протоколом. [**Розничная продажа табачных изделий через вышеназванные каналы должна быть запрещена.**][Если национальный закон Сторон запрещает продажу табачных изделий через вышеназванные каналы, то применяется национальный закон Сторон.]]

или

[1. Каждая Сторона в пределах, считающихся целесообразными с учетом ее собственного правового, административного и регулятивного контекста, а также ситуации в области незаконной торговли, требует, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся изготовлением, продажей, распределением, хранением, отправкой, импортом или экспортом табачных изделий, которые ведут бизнес через Интернет, телекоммуникации или другими способами продажи

с использованием любой иной развивающейся технологии, соблюдали все соответствующие обязательства, охватываемые настоящим Протоколом.

2. Каждая Сторона в пределах, считающихся целесообразными с учетом ее собственного правового, административного и регулятивного контекста, а также ситуации в области незаконной торговли, может пожелать потребовать, чтобы все физические и юридические лица, занимающиеся продажей или распределением табачного листа или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, которые ведут бизнес через Интернет, телекоммуникации или другими способами продажи с использованием любой иной развивающейся технологии, соблюдали все соответствующие обязательства, охватываемые настоящим Протоколом.]

*или*

[[Каждая Сторона [в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Протокола] запрещает продажу [сырьевых материалов и вводимых ресурсов для производства табака] табака, табачных изделий [, основных вводимых ресурсов] [и вводит полный запрет на рекламу] [или] производственного оборудования [предназначенного для продажи], [используемого при изготовлении табачных изделий,] через Интернет и другими способами продажи с использованием средств телекоммуникации или любой иной развивающейся технологии.]]

*или*

*[Продажа при помощи телекоммуникаций или иных дистанционных средств*

Каждая Сторона в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Протокола принимает эффективные меры с тем, чтобы запретить:

- (a) Розничную продажу табака или табачных изделий через любые дистанционные средства, включая Интернет или любые другие каналы телекоммуникаций;
- (b) Предоставление любых услуг, облегчающих оплату всякой розничной продажи табака или табачных изделий через любые дистанционные средства, любым физическими или юридическим лицом, которому известно или которое должно обоснованно полагать, что оно облегчает подобную продажу; и
- (c) Транспортировку или доставку табака или табачных изделий, являющихся предметом розничной продажи через любые дистанционные средства, любым физическими или юридическим лицом, которому известно или которое должно обоснованно полагать, что оно транспортирует или доставляет табак или табачные изделия, являющиеся предметом такой продажи.]

## **[Статья 11**

### *Свободные зоны*

1. Каждая Сторона в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Протокола для этой Стороны осуществляет эффективные меры контроля за всем производством и всей торговлей табаком, табачными изделиями, [оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий], [и сырьевыми материалами и вводимыми ресурсами при производстве табачных изделий,] в свободных зонах посредством применения всех соответствующих мер, предусмотренных в настоящем Протоколе, в частности, положений об **отслеживании и прослеживании, идентификации и проверке клиента и мерах безопасности и профилактики**, но не ограничиваясь ими.
2. Кроме того, должно быть запрещено смешивание\* табачных изделий с любыми нетабачными изделиями, предназначенными для **импорта и экспорта** из свободных зон.

## **Статья 11 bis**

### *Беспошлинные продажи*

[Каждая Сторона в течение трех лет с момента вступления в силу настоящего Протокола для этой Стороны осуществляет эффективные меры к запрету применения любых налоговых, регулятивных или иных преимуществ, действующих в зонах свободной торговли, в отношении табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, включая продажу со сниженным налогом и беспошлинную продажу индивидуальным клиентам.]]

## **Часть IV: ПРАВОНАРУШЕНИЯ**

### **Статья 12**

#### *Противоправные деяния*

1. Каждая Сторона принимает соответствующие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться с целью признания, согласно своему внутреннему законодательству, в качестве противоправных следующих деяний: *(консенсус)*<sup>1</sup>

**[(а) изготовление, продажа, транспортировка, распределение, хранение, отправка, [импорт или экспорт]/[введение или трансграничное перемещение,]/[импорт или удаление]/[внедрение или извлечение] [контрабанда] табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий без**

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут в Комитете В.

[надлежащей лицензии, оплаты соответствующих пошлин,] налоговых сборов, снабженных соответствующими штампами налоговых органов, маркировкой или этикетками;

(b) подделка табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, или подделка упаковки, штампов налоговых органов, маркировки или этикеток;

(c) изготовление, продажа, транспортировка, распределение, хранение, отправка, импорт или экспорт контрафактных табачных изделий или контрафактного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, или фальшивых штампов налоговых органов;

(d) представление на официальных бланках декларации с неверным описанием, указанием количества или стоимости табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий;

(e) искажение, фальсификация, удаление, изменение или какие-либо другие действия, нарушающие этикетки, обозначения или маркировку табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий;

(f) приобретение, владение, использование, преобразование или передача имущества или вовлечение в деятельность, которая скрывает или является попыткой скрыть происхождение данного имущества, если известно, что это имущество приобретено на доходы, полученные в результате правонарушения или правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом;

(g) сокрытие или искажение истинного характера, источника, места, расположения, перемещения или владения или прав в отношении такого имущества, если известно, что это имущество приобретено на доходы, полученные в результате правонарушения или правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом;

(h) вступление в сговор или попытка совершения правонарушения, признанного таковым в соответствии с настоящим пунктом;

(i) организация, управление, финансирование, руководство, содействие, соучастие, содействие или предоставление советов в отношении совершения правонарушения, признанного таковым в соответствии с настоящим пунктом.

(j) создание помех инспекторам, аудиторам или другим государственным должностным лицам в исполнении их служебных обязанностей, связанных с предупреждением, сдерживанием, выявлением, расследованием или ликвидацией незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий;

- (к) отсутствие документации, указанной в настоящем Протоколе, или ведение ложной документации;
- (л) представление неполных или ложных документов инспектору, аудитору, таможенному сотруднику или любому другому уполномоченному должностному лицу, исполняющему свои служебные обязанности, связанные с предупреждением, сдерживанием, выявлением, расследованием или ликвидацией незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий;
- (м) получение лицом, имеющим лицензию или эквивалентное ей разрешение в соответствии со Статьей 5, табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, от лица, которое должно иметь, но не имеет лицензию или эквивалентное ей разрешение в соответствии со Статьей 5;
- (н) смешивание табачных изделий с нетабачными изделиями во время их прохождения по каналам поставок табачных изделий, в том числе во время хранения, складирования, транзита, перевозки, импорта и экспорта; и
- (о) использование Интернета, средств телекоммуникации или любых других основанных на развивающихся технологиях способов для продажи табака, табачных изделий, производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, в нарушение положений настоящего Протокола.

2. [Каждая Сторона определяет, согласно своему внутреннему законодательству, наиболее серьезные противоправные деяния [относящиеся к определенным в]/[относящиеся к изложенным в] Статье 12.1, и [характеризует их как] [серьезное] [уголовно наказуемое] правонарушение] /[признает, что эти деяния представляют собой [серьезное] [уголовно наказуемое] правонарушение].

*или*

[Каждая Сторона определяет, согласно своему внутреннему законодательству, наиболее серьезные противоправные деяния, изложенные в Статье 12.1, как серьезное уголовно наказуемое правонарушение.]

*или*

[Каждая Сторона определяет, согласно своему внутреннему законодательству, какие из противоправных деяний, изложенных в Статье 12.1, признаются в качестве серьезного уголовно наказуемого правонарушения.]

*или*

[Каждая Сторона определяет наиболее серьезные [формы противоправных деяний] противоправные деяния, изложенные в Статье 12.1, [и признает, что деяния представляют собой [серьезные преступления или правонарушения]/

[в качестве уголовно наказуемых согласно своему внутреннему законодательству, если они совершены умышленно].]

*или*

[Каждая Сторона определяет, согласно своему внутреннему законодательству, какие из [действий]/[деяний]/[противоправных деяний], изложенных в Статье 12.1, считаются уголовно наказуемыми правонарушениями и какие из упомянутых [действий [или деяний]]/[деяний]/[противоправных деяний] считаются уголовно наказуемыми правонарушениями].]

### [Статья 13

#### *Ответственность юридических лиц*

1. Каждая Сторона принимает такие меры, какие, с учетом ее правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за правонарушения / [противоправные деяния], признанные таковыми в соответствии со Статьей 12 [однако должна исключить ответственность в случае контролируемой поставки этих товаров].
2. При условии соблюдения правовых принципов каждой Стороны ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.
3. Возложение такой ответственности не предвещает вопроса об уголовной ответственности физических лиц, совершивших уголовные правонарушения.]

*или*

[Каждое лицо, физическое или юридическое, несет ответственность в соответствии с тяжестью правонарушения, как это предусмотрено в Статье 12.]  
(взамен 13.1-13.3)

### Статья 14

#### *Санкции*

1. [Стороны обеспечивают, чтобы правонарушения, наказуемые лишением свободы на максимальный срок [[не менее четырех лет,] или заслуживающие более серьезного наказания, считались серьезным преступлением].]

*или*

[Каждая Сторона обеспечивает, чтобы наиболее серьезные случаи совершения деяний, указанных в Статье 12, когда они совершаются умышленно и

**в коммерческих масштабах, считались [серьезным преступлением]/[серьезными правонарушениями].]**

2. Каждая Сторона за совершение какого-либо правонарушения / **[противоправного деяния]**, признанного таковым в соответствии с настоящим Протоколом, предусматривает применение уголовных или неуголовных санкций, учитывающих тяжесть этого правонарушения. Каждая Сторона, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических и физических лиц, привлекаемых к ответственности за правонарушения в соответствии со Статьей 12, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие санкций [, включая денежные санкции].

3. Каждая Сторона **[стремится обеспечить]** обеспечивает использование любых предусмотренных в ее внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к судебному преследованию лиц за правонарушения, охватываемые настоящим Протоколом, для достижения максимальной эффективности правоприменительных мер в отношении этих правонарушений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких правонарушений.

4. Каждая Сторона в надлежащих случаях [и в соответствии с внутренним законодательством] устанавливает [согласно своему внутреннему законодательству] длительный срок давности для возбуждения судебного преследования за любое правонарушение, охватываемое настоящим Протоколом, и более длительный срок давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

5. Ничто в настоящем Протоколе, не затрагивает принципа, согласно которому описание правонарушений, предусмотренных в соответствии с настоящим Протоколом, и применимых средств правовой защиты или других правовых принципов, определяющих правомерность действий, входит в сферу внутреннего законодательства каждой Стороны, и судебное преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством.

## **Статья 15**

### *Обыск помещений и изъятие доказательств*

Каждая Сторона принимает такие законодательные, исполнительные, административные [и]/[или] иные меры, какие могут потребоваться, чтобы уполномочить компетентные органы обыскивать здания, емкости, транспортные средства или места, где могут быть найдены доказательства, в том числе табак, табачные изделия и производственное оборудование, используемое при изготовлении табачных изделий, **[с целью установления факта совершения правонарушения]**, в отношении **[подозреваемого]** совершения правонарушения, признанного таковым в соответствии со Статьей [12.1]/[12] настоящего Протокола, и изымать подобные

доказательства в случае их обнаружения согласно своему [национальному законодательству]/[внутреннему законодательству].

[**Статья 16**

[*Конфискация и арест активов*] / [*Арест и конфискация*]

1. [Стороны принимают, в [максимальной]/ [**наивысшей**] возможной степени, в рамках своих внутренних правовых систем, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:]

*или*

[Стороны принимают **самые сильные возможные меры в рамках своих внутренних правовых систем, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:**]

(a) доходов от преступлений в результате правонарушений, охватываемых Статьей 12.1 настоящего Протокола, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

(b) имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении правонарушений, охватываемых Статьей 12.1 настоящего Протокола.

2. Стороны принимают такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, прослеживания, блокирования или ареста любой из позиций, перечисленных в пункте 1 настоящей Статьи с целью последующей конфискации.

3. Если доходы от [преступления] / [**незаконной торговли**] были, частично или полностью, превращены или преобразованы в другое имущество [или переданы другому лицу, которое знало или должно было с разумной долей уверенности знать о совершении правонарушений, охваченных настоящим Протоколом], то меры, указанные в настоящей Статье, применяются в отношении не доходов, а такого имущества.

4. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации, без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста, подлежит та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов от преступлений.

5. К прибыли или другим выгодам, которые получены от доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей Статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

6. Для целей настоящей Статьи каждая Сторона уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов и заслушивании или рассмотрении гражданских исков другой Стороны против какого-либо обладателя лицензии. Стороны не уклоняются от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны или соблюдения любой нормы общего права о доходах или аналогичных норм.

7. Стороны могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, находящееся под следствием, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей Статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

9. Ничто, содержащееся в настоящей Статье, не затрагивает принципа, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Стороны при условии их соблюдения.

10. Без ущерба для положений настоящей Статьи и положений Статьи 18 Стороны могут допускать удержание имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении уголовных правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом, в целях подготовки кадров и правоприменения, при условии, что после такого использования конфискованный материал будет уничтожен с помощью методов, не загрязняющих окружающую среду.]

*или*

[Стороны принимают необходимые меры в целях конфискации доходов от незаконной торговли табачными изделиями (Статья 15.4(е) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака). Сторонам предлагается действовать в соответствии со Статьей 12 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.]

*или*

[Стороны принимают необходимые меры в целях конфискации доходов от незаконной торговли табачными изделиями (Статья 15.4(е) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака).

**Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности предоставляет своим Государствам-участникам эффективные меры для конфискации и ареста активов, охваченных настоящим Протоколом. Стороны предлагают странам, которые не являются Государствами**

- участниками Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, действовать в соответствии со Статьей 12 этой Конвенции.]

или

(воспроизвести точную формулировку Статьи 12 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности)

### [Статья 17

#### *Взимание платы за конфискацию или арест*

В целях ликвидации незаконной торговли табачными изделиями Стороны [могут] / [должны] [рассмотреть возможность принятия] таких законодательных и других мер [примут] такие законодательные и другие меры, которые могут потребоваться с целью уполномочить компетентные органы взимать с производителя, изготовителя, импортера или экспортера изъятого табака, [подлинных] табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, сумму, эквивалентную неуплаченным налогам и пошлинам [, если нарушение совершено в рамках правил, предусмотренных в Протоколе].]

### Статья 18

#### *Уничтожение*

1. Все конфискованное производственное оборудование, табак, контрафактные и контрабандные сигареты и другие табачные изделия уничтожаются [[должны] / [могут] быть уничтожены] [немедленно] [или ликвидированы в соответствии с [национальным] / [внутренним] законом]. Такое уничтожение [производится] / [должно производиться] [в максимально возможной степени] с использованием методов, не загрязняющих окружающую среду, после завершения любого юридического процесса, связанного с этими табачными изделиями.

2. Конфискованные материалы [, помимо табака, табачных изделий и производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий][,] могут удерживаться в целях подготовки кадров и в других правоприменительных целях.

3. [Без ущерба для положений Статьи 18.1,] Стороны [принимают] / [могут принять] необходимые меры для скорейшего уничтожения конфискованного табака и табачных изделий, а также для обеспечения допустимости в качестве доказательств должным образом засвидетельствованных образцов таких веществ в небольших количествах.] [Удержание небольших количеств таких веществ в качестве

должным образом засвидетельствованных образцов для доказательств разрешается].

## Статья 19

### *Специальные методы расследования*

1. [Каждая Сторона **в соответствии со своим внутренним законодательством и сообразно своим возможностям**] / принимает необходимые меры, [при условии соблюдения основополагающих принципов своего законодательства **в рамках своих возможностей**] **[и на условиях, определяемых своим внутренним законодательством]**], с целью разрешить надлежащее использование контролируемых поставок на национальном и международном уровнях, а также **в тех случаях, когда она считает это целесообразным**] использование других специальных методов расследования **[существующих и новых]**, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции **в тех случаях, когда она считает это целесообразным**], его компетентными органами на ее территории в целях эффективной борьбы против незаконной торговли табаком, табачными изделиями [или]/[и] [производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий].]

*или*

[Если это допускается основными принципами внутренней правовой системы, каждая Сторона, в рамках своих возможностей и на условиях, определяемых своим внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с целью разрешить надлежащее использование контролируемых поставок, а также в тех случаях, когда она считает это целесообразным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, ее компетентными органами на ее территории в целях эффективной борьбы против незаконной торговли табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий.]

*или*

[Каждая Сторона, при условии соблюдения основополагающих принципов своей правовой системы, в рамках своих возможностей и на условиях, определяемых своим внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с целью разрешить надлежащее использование контролируемых поставок на национальном и международном уровнях, а также в тех случаях, когда она считает это целесообразным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, своими компетентными органами на своей территории в целях эффективной борьбы против незаконной торговли табаком, табачными изделиями [или производственным оборудованием,

используемым при изготовлении табачных изделий]. [Каждая Сторона может решать в каких случаях использование специальных методов наблюдения является целесообразным.]]

2. Для цели расследования правонарушений, охваченных настоящим Протоколом, Стороны поощряются к заключению, **в необходимых случаях**, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования методов расследования, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи в контексте сотрудничества на международном уровне. (консенсус)<sup>1</sup>

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей Статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Сторонами. (консенсус)<sup>1</sup>

4. Стороны признают важность и необходимость международного сотрудничества и помощи в этой области и сотрудничают друг с другом и с международными организациями в вопросах развития потенциала, необходимого для достижения целей, предусмотренных в настоящей Статье. (консенсус)<sup>1</sup>

## ЧАСТЬ V: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

### [Статья 20

#### *Обмен информацией[:] / [включая] статистические данные*

1. В целях достижения целей настоящего Протокола Стороны будут обмениваться соответствующей информацией **с учетом национального законодательства [и, в соответствующих случаях,]** по таким вопросам, как:

(а) подробные сведения о случаях ареста табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий, включая, при необходимости, исходную информацию о конкретных случаях, количество, стоимость арестованной продукции, описание изделий, причастных субъектов деятельности, дату и место изготовления; способ действия, включая вид транспорта, методы сокрытия, маршрут и обнаружение; контрафактные и законные торговые марки; и сумма неуплаченных налогов;

(b) импорт, экспорт, транзит, уплаченные налоги и беспошлинная продажа и количество или стоимость произведенного табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий;

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут в Комитете В.

- [(с) данные о сельскохозяйственном производстве табака;]
- (d) тенденции, методы сокрытия и способы действия, используемые в нелегальной торговле табаком, табачными изделиями или производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий; и
- (e) любая другая соответствующая информация, согласованная Сторонами.
2. Информация, указанная в пункте 1(b-e) настоящей Статьи хранится в надежной, центральной, автоматизированной базе данных, находящейся в ведении X и использующей существующие системы. Информация, указанная в пункте 1(a) настоящей Статьи, включается в эту базу данных, если она является неидентифицируемой личной информацией.
3. Передача информации той или иной Стороной в центральную автоматизированную базу данных производится с соблюдением правовых и административных положений данной Стороны.
4. Стороны сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями с целью создания потенциала Сторон в области сбора информации и обмена ею.
5. Стороны считают указанную информацию конфиденциальной и предназначенной для ограниченного пользования, если передающей ее Стороной не указано иное.]

## **Статья 21**

### *Обмен информацией: оперативные данные*

Стороны обмениваются [с учетом национального законодательства] [и, в соответствующих случаях,] нижеследующей информацией, по своей собственной инициативе или по соответствующему запросу одной из Сторон, представляющей должное обоснование того, что такая информация необходима для целей выявления или расследования случаев незаконной торговли табаком, табачными изделиями [или производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий,] [при условии соблюдения национального законодательства]:

- (a) данные о лицензиях, выданных соответствующим юридическим и физическим лицам;
- (b) информация, необходимая для идентификации, контроля и судебного преследования юридических или физических лиц, причастных к незаконной торговле табаком, табачными изделиями или оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий;
- [(с) данные о случаях расследования и судебного преследования; и]

(d) данные о платежах в связи с импортом, экспортом или беспошлинной продажей табака, табачных изделий или производственного оборудования, используемого при изготовлении табачных изделий.

## Статья 22

### *Обмен информацией: конфиденциальность и защита информации*

1. Каждая Сторона назначает внутренний орган, которому представляются оперативные и статистические данные, и уведомляет Стороны настоящего Протокола о таком назначении через Секретариат Конвенции.
2. Обмен информацией в соответствии с настоящим Протоколом производится с соблюдением национального законодательства, регламентирующего конфиденциальность [и неприкосновенность частной жизни]. Стороны обеспечивают, по взаимному согласию, защиту конфиденциальной информации, которой они обмениваются.

## Статья 23

### *Помощь и сотрудничество: подготовка кадров, техническая помощь и сотрудничество в области науки, техники и технологии*

1. Для достижения целей настоящего Протокола Стороны, **по взаимному согласию**, сотрудничают друг с другом и/или через посредство компетентных международных и **региональных** организаций в вопросах подготовки кадров, технической помощи и сотрудничества в области науки, техники и технологии, . Такая помощь может включать передачу практического опыта или соответствующих технологий в области сбора оперативных данных, правоприменения, отслеживания и прослеживания, управления информацией, защиты личных данных, запрещения, электронного наблюдения, судебной экспертизы, взаимной юридической помощи и экстрадиции. *(консенсус)*<sup>1</sup>
2. Стороны, **при необходимости**, заключают двусторонние, многосторонние или любые иные соглашения или договоренности в целях содействия подготовке кадров, укрепления технической помощи и сотрудничества в области науки, техники и технологии, принимая во внимание потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой. *(консенсус)*<sup>1</sup>
3. Стороны, **при необходимости**, сотрудничают в целях развития и изучения возможностей выявления точного географического происхождения конфискованного табака и табачных изделий. *(консенсус)*<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут в Комитете В.

## Статья 24

### *Помощь и сотрудничество: расследование правонарушений и судебное преследование правонарушителей*

1. Стороны соглашаются, при необходимости [, при необходимости, **и в соответствии с национальным законом**] принимать все необходимые меры по укреплению сотрудничества на основе многосторонних, региональных или двусторонних договоренностей в целях профилактики, выявления, расследования, судебного преследования и наказания юридических или физических лиц, причастных к незаконной торговле табаком, табачными изделиями [[или]/[и] производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоприменительные и иные органы, занимающиеся борьбой с незаконной торговлей табаком, табачными изделиями [[или]/[и] производственным оборудованием, используемым при изготовлении табачных изделий (включая, если это позволяет национальное законодательство, судебные органы), могли сотрудничать и обмениваться соответствующей информацией на национальном и международном уровнях в условиях, предписанных национальным законодательством.

**2.bis** Стороны [изучают]/[рассматривают] возможность создания **или назначения специального органа**, который выполнял бы функции национального центра сбора, анализа и распространения информации среди других компетентных органов и в отношениях с другими Сторонами.

## Статья 25

### *Защита / [уважение] / [защита и уважение] суверенитета*

1. Стороны осуществляют свои обязательства согласно настоящему Протоколу в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Ничто в настоящем Протоколе не наделяет Стороны правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства [в соответствии с его внутренним законодательством]. (консенсус)

## Статья 26

### *Юрисдикция*

1. Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении уголовных правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 12.1, когда:

- (a) правонарушение совершено на территории этой Стороны; или
  - (b) правонарушение совершено на борту судна, которое несло флаг этой Стороны в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этой Стороны в такой момент.
2. При условии соблюдения Статьи 25, любая Сторона может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого уголовного правонарушения, когда:
- (a) правонарушение совершено против этой Стороны;
  - (b) правонарушение совершено гражданином этой Стороны или лицом без гражданства, которое обычно проживает на ее территории; или
  - (c) правонарушение:
    - (i) является одним из правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей [12.1]/[12], и совершено за пределами ее территории с целью совершения преступления на его территории;
    - (ii) является одним из правонарушений, признанных таковыми в соответствии со Статьей 12.1, и совершено за пределами ее территории с целью совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в соответствии со Статьей 12.1 на ее территории.
3. Для целей Статей 31 и 33 каждая Сторона принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении уголовных правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на ее территории и она не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из ее граждан.
4. Каждая Сторона может также принять такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении уголовных правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на ее территории и она не выдает его.
5. Если Сторона, осуществляющая свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей Статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одна или несколько других Сторон осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием, компетентные органы этих Сторон проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.
6. Без ущерба для норм общего международного права настоящий Протокол не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Стороной в соответствии со своим внутренним законодательством.

**[Статья 27***Совместные расследования*

Стороны рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие Стороны обеспечивают полное уважение суверенитета Стороны, на территории которой должно быть проведено такое расследование.]

**Статья 28 (консенсус)<sup>1</sup>***Сотрудничество между правоохрнительными органами*

1. Каждая Сторона принимает эффективные меры в соответствии со своими внутренними правовыми и административными системами направленные на:

- (a) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах уголовных правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом;
- (b) обеспечение эффективного сотрудничества между компетентными органами, учреждениями, таможенной службой, полицией и другими правоохрнительными ведомствами;
- (c) сотрудничество с другими Сторонами в проведении в конкретных случаях расследований в связи с уголовными правонарушениями, охватываемыми настоящим Протоколом, с целью выявления:
  - (i) личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких правонарушений, или местонахождения других причастных лиц;
  - (ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких правонарушений;
  - (iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких правонарушений;

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут в Комитете В.

(d) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;

(e) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Сторонами двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;

(f) обмен с другими Сторонами соответствующей информацией о конкретных средствах и методах, применяемых физическими или юридическими лицами при совершении таких правонарушений, включая, в надлежащих случаях, маршруты и средства транспорта, а также использование поддельных удостоверений личности, измененных или поддельных документов или других средств сокрытия их деятельности;

(g) обмен соответствующей информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом.

2. Для целей практического применения настоящего Протокола Стороны рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения соответствующим образом. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Сторонами Стороны могут рассматривать настоящий Протокол в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении правонарушений, охватываемых настоящим Протоколом. В надлежащих случаях Стороны в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными органами.

3. Стороны стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия транснациональной незаконной торговле табачными изделиями, совершаемой с использованием современных технологий.

## **Статья 29**

### *Взаимная административная помощь*

**[В соответствии с порядком, определяемым их соответствующими, внутренними правовыми и административными системами]** Стороны предоставляют друг другу по требованию или по собственной инициативе информацию, обеспечивающей надлежащее применение таможенного или другого соответствующего законодательства для профилактики, выявления, расследования, судебного преследования и борьбы с незаконной торговлей табаком, табачными изделиями или оборудованием,

используемым при изготовлении табачных изделий. Стороны считают указанную информацию конфиденциальной и предназначенной для ограниченного пользования, если передающей ее Стороной не указано иное. Предметом такой информации могут являться:

- (a) новые методы таможенной и другой правоприменительной деятельности, доказавшие свою эффективность;
- (b) новые тенденции, средства или методы совершения правонарушений, перечисленные в Статье 12;
- (c) товары, используемые в качестве объектов правонарушений, перечисленных в Статье 12, а также подробные сведения, касающиеся описания, упаковки, транспортировки, хранения этих товаров и применяемых в их отношении методов;
- (d) [физические или юридические] лица, совершившие или причастные к совершению какого-либо из правонарушений, перечисленных в Статье 12, или подозреваемые в намерении совершить такое правонарушение; и
- (e) любые другие сведения, которые могут помочь назначенным учреждениям в проведении оценки риска в целях контроля за каналами поставок и осуществления иной правоприменительной деятельности.

### **Статья 30**

#### *Взаимная правовая помощь*

1. Стороны оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с уголовными правонарушениями, охватываемыми настоящим Протоколом, как это предусмотрено в Статье XX 12.1.
2. В соответствии с условиями, предусмотренными ее национальным законодательством, Сторона, на территории которой совершено преступление, указанное в Статье 12.1, если у нее имеются основания полагать, что лицо, подозреваемое в совершении правонарушения, покинуло ее территорию, сообщает соответствующему государству или государствам все необходимые факты, касающиеся совершенного преступления, в также всю имеющуюся информацию о личности предполагаемого правонарушителя.
3. Во всех случаях, когда совершено преступление, указанное в Статье 12.1, любая Сторона, располагающая информацией о жертве и обстоятельствах совершения данного преступления, передает такую информацию, в соответствии с условиями, предусмотренными ее национальным законодательством, в полном объеме и незамедлительно соответствующему государству или государствам.

### **Статья 31**

#### *Меры по обеспечению судебного преследования или экстрадиции*

1. В случаях, когда обстоятельства требуют этого, Сторона, на территории которой находится предполагаемый правонарушитель, принимает надлежащие меры в соответствии со своим национальным законодательством для обеспечения присутствия данного лица в целях судебного преследования или экстрадиции.
2. О мерах, принятых согласно пункту 1, уведомляются, в соответствии с национальным законодательством и без промедления:
  - (a) государство, в котором было совершено преступление; и
  - (b) государство или государства, гражданином которого или которых является предполагаемый правонарушитель или, если он или она является лицом без гражданства, на территории которого данное лицо обычно проживает.

### **Статья 32**

#### *Судебное преследование предполагаемых правонарушителей*

Сторона, на территории которой находится предполагаемый правонарушитель, если она не осуществляет экстрадицию этого лица, представляет, без каких-либо исключений и без неоправданного промедления, данное дело своим компетентным органам в целях судебного преследования в рамках процедур, предусмотренных законодательством данного государства. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления серьезного характера согласно законодательству этой страны.

### **Статья 33**

#### *Экстрадиция предполагаемых правонарушителей*

1. В случае если преступления, указанные в Статье 12.1, не являются правонарушениями, которые могут повлечь экстрадицию, в рамках любого договора об экстрадиции, заключенного между Сторонами, они считаются включенными в такой договор. Стороны обязуются включать такие преступления в качестве правонарушений, которые могут повлечь экстрадицию, в любой договор об экстрадиции, который будет заключен между ними.
2. Если Сторона, обуславливающая экстрадицию наличием договора, получает просьбу об экстрадиции от другой Стороны, с которой она не имеет договора об экстрадиции, она может по своему усмотрению рассматривать настоящий Протокол в качестве правового основания для экстрадиции в связи с этими преступлениями.

Экстрадиция осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемой страны.

3. Стороны, не обуславливающие экстрадицию наличием договора, в отношениях между собой признают эти преступления в качестве правонарушений, которые могут повлечь экстрадицию, в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемой страны.

4. Каждое из этих преступлений будет считаться для целей экстрадиции между Сторонами совершенным не только в месте, где оно произошло, но также на территориях Сторон, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2 Статьи 26.

## ЧАСТЬ VI: ОТЧЕТНОСТЬ

### *Статья 34*

#### *Отчетность и обмен информацией*

1. Каждая Сторона представляет Совещанию Сторон через Секретариат Конвенции периодические доклады о выполнении ею Протокола.

2. Периодичность и формат такой отчетности определяется Совещанием Сторон.

3. Совещание Сторон определяет содержание периодических докладов, упоминаемых в пункте 1 настоящей Статьи, которые должны включать следующее:

(a) информацию о законодательных, исполнительных, административных или иных мерах, принятых в целях выполнения настоящего Протокола;

(b) информацию, в соответствующих случаях, о любых препятствиях или барьерах, встретившихся при выполнении настоящего Протокола, и о мерах, принятых для преодоления этих барьеров;

(c) информацию, в соответствующих случаях, о финансовой и технической помощи, предоставленной или полученной для деятельности, связанной с ликвидацией незаконной торговли табачными изделиями; и

(d) информацию, указанную в Статьях XX, XX, XX, XX и XX.

В тех случаях, когда сбор соответствующих данных уже осуществляется в рамках механизма отчетности Конференции Сторон, Совещание Сторон не будет дублировать эту работу.

4. Совещание Сторон, в соответствии со Статьями XX и XX, рассматривает меры по оказанию помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с

переходной экономикой, по их просьбе, в выполнении ими своих обязательств по настоящей Статье.

5. Предоставление информации, предусмотренной этими Статьями, осуществляется в соответствии с национальным законодательством в части обеспечения конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни. Стороны, по взаимному согласию, обеспечивают защиту любой предоставляемой конфиденциальной информации.

## **ЧАСТЬ VII: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ**

### ***Статья 35***

#### *Совещание Сторон*

1. Настоящим учреждается Совещание Сторон по данному Протоколу. Первая сессия Совещания Сторон созывается Секретариатом Конвенции не позднее, чем через один год после вступления в силу настоящего Протокола.
2. В дальнейшем очередные сессии Совещания Сторон могут созываться Секретариатом Конвенции, в тех случаях, когда это возможно и желательно, в связи с проведением сессий Конференции Сторон.
3. Внеочередные сессии Совещания Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Совещание сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи им Секретариатом Конвенции информации об этом требовании оно будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон.
4. Финансовые средства, требуемые для функционирования настоящего Протокола, включая средства, необходимые для работы секретариата, выделяются за счет взносов Сторон. Размеры и механизм таких взносов, а также других возможных средств, требуемых для осуществления данного Протокола, определяются Совещанием Сторон.
5. Правила процедуры и Финансовые правила Конференции Сторон применяются, с соответствующими поправками, к Совещанию Сторон.
6. К настоящему Протоколу применяется, с соответствующими поправками, Статья 23.5 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, с учетом любых изменений, внесенных по решению Совещания Сторон.

### ***Статья 36***

#### *Секретариат*

1. Секретариат Конвенции является Секретариатом по настоящему Протоколу.

2. Функциями Секретариата Конвенции в связи с выполнением роли секретариата по настоящему Протоколу являются:

- (a) организация сессий Совещания Сторон и любых вспомогательных органов, а также рабочих групп и других органов и механизмов, созданных Совещанием Сторон, и обеспечение их необходимыми услугами;
- (b) получение, анализ, передача докладов, полученных в соответствии с настоящим Протоколом, а также обеспечение обратной связи по их результатам с соответствующими Сторонами и Совещанием Сторон, а также создание и обеспечение работы информационного центра в качестве механизма, определяемого Совещанием Сторон в целях содействия обмену информацией между Сторонами;
- (c) консультативная помощь и оказание поддержки Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе, в сборе, передаче и обмене информации, а также в выявлении имеющихся ресурсов и механизмов и обеспечении доступа к ним в целях содействия выполнению их обязательств, предусмотренных настоящим Протоколом;
- (d) подготовка докладов о своей деятельности, в соответствии с настоящим Протоколом под руководством Совещания Сторон для представления Совещанию Сторон;
- (e) обеспечение, под руководством Конференции Сторон, необходимой координации с компетентными международными и региональными межправительственными организациями и другими органами;
- (f) заключение, под руководством Совещания Сторон, таких административных или контрактных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного осуществления его функций в качестве секретариата по настоящему Протоколу;
- (g) получение и рассмотрение заявок межправительственных и неправительственных организаций, желающих состоять в официальных отношениях с Совещанием Сторон, для представления этих заявок на рассмотрение Совещания Сторон; и
- (h) выполнение других секретариатских функций, указанных в Протоколе, а также таких других функций, которые могут быть определены Совещанием Сторон.

### **Статья 37**

#### *Отношения между Совецанием Сторон и межправительственными организациями*

Для обеспечения технического и финансового сотрудничества в достижении цели настоящего Протокола Совецание Сторон может обращаться с просьбой о сотрудничестве к компетентным международным и региональным межправительственным организациям, включая финансовые учреждения и учреждения, занимающиеся вопросами развития.

### **Статья 38**

#### *Финансовые ресурсы*

1. Стороны признают важную роль, которую играют финансовые ресурсы в достижении цели настоящего Протокола.
2. Каждая Сторона обеспечивает финансовую поддержку в отношении своей национальной деятельности, направленной на достижение цели настоящего Протокола, в соответствии со своими национальными планами, приоритетами и программами.
3. Стороны содействуют, в соответствующих случаях, использованию двухсторонних, региональных, субрегиональных и других многосторонних каналов для обеспечения финансирования развития и укрепления Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой для достижения цели настоящего Протокола .
4. Сторонам предлагается использовать конфискованные суммы доходов от преступлений, также другие доходы от реализации настоящего Протокола для достижения целей, предусмотренных настоящим Протоколом.
5. Стороны, представленные в соответствующих региональных и международных межправительственных организациях, а также финансовых учреждениях и учреждениях, занимающихся вопросами развития, поощряют обеспечение этими организациями и учреждениями финансовой поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в целях оказания им помощи в соблюдении ими своих обязательств по настоящему Протоколу без ограничения прав участия в этих организациях.
6. Стороны соглашаются с тем, что:
  - (а) для оказания Сторонам помощи в соблюдении ими своих обязательств по настоящему Протоколу следует мобилизовать и использовать на благо всех Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами и Сторон с переходной экономикой, все соответствующие потенциальные и существующие ресурсы, имеющиеся для ведения деятельности по достижению цели настоящего Протокола; и

(b) Секретариат Конвенции предоставляет консультативную помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе, в отношении имеющихся источников финансирования для содействия соблюдению ими своих обязательств по настоящему Протоколу.

## ЧАСТЬ VIII: УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

### *Статья 39 (консенсус)<sup>1</sup>*

#### *Урегулирование споров*

Урегулирование споров между соответствующими Сторонами в отношении интерпретации или применения настоящего Протокола осуществляется в соответствии со Статьей 27 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

## ЧАСТЬ IX: РАЗРАБОТКА ПРОТОКОЛА

### *Статья 40 (консенсус)<sup>1</sup>*

#### *Поправки к настоящему Протоколу*

1. Любая Страна может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к Протоколу рассматриваются и принимаются Совещанием Сторон. Текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу препровождается Сторонам Секретариатом Конвенции по меньшей мере за шесть месяцев до сессии, на которой она предлагается для принятия. Секретариат Конвенции также препровождает текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим настоящий Протокол, и для информации - Депозитарию.
3. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании. Для целей настоящей статьи под Сторонами, присутствующими на заседании и участвующими в голосовании, подразумеваются Стороны, присутствующие на заседании и голосующие "за" или "против". Любая принятая поправка препровождается Секретариатом Конвенции Депозитарию, который рассылает его всем Сторонам для принятия.
4. Документы о принятии поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, вступает в силу для тех

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут на пленарном заседании.

Сторон, которые ее приняли, на **90-й** день после даты получения Депозитарием документа о принятии по крайней мере двумя третями Сторон настоящего Протокола.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты передачи данной Стороной на хранение Депозитарию своего документа о принятии упомянутой поправки.

### **Статья 41**

#### *Принятие приложений к Протоколу и внесение в них поправок*

1. Любая Сторона может направлять предложения в отношении какого-либо приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки для внесения в приложения к настоящему Протоколу.
2. Приложения ограничиваются списками, формами и любым иным описательным материалом, относящимся к процедурным, научным, техническим или административным вопросам.
3. Приложения к настоящему Протоколу и поправки к ним предлагаются, принимаются и вступают в силу в соответствии с процедурой, установленной в Статье 40.

## **ЧАСТЬ X: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 42**

#### *Оговорки*

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются. \*

### **Статья 43 (консенсус)<sup>1</sup>**

#### *Выход*

1. В любое время по истечении двух лет после даты вступления в силу настоящего Протокола для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут на пленарном заседании.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления о выходе или в такую более позднюю дату, которая может быть указана в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, которая выходит из Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, считается также вышедшей из настоящего Протокола с момента выхода из Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.

#### **Статья 44 (консенсус)<sup>1</sup>**

##### *Право голоса*

1. Каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос, за исключением случая, предусмотренного в пункте 2 настоящей Статьи.

2. Региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, используют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такая организация не использует свое право голоса, если какое-либо из ее государств-членов использует свое право, и наоборот.

#### **Статья 45**

##### *Подписание*

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака в *месте, которое будет определено с даты, которая будет определена.* (консенсус, место и дата подлежат определению)<sup>1</sup>

#### **Статья 46 (консенсус)<sup>1</sup>**

##### *Ратификация, принятие, утверждение, официальное одобрения или присоединение*

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами, а также официальному одобрению или присоединению региональными организациями экономической интеграции, являющимися Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Она открывается для присоединения на следующий день после даты, на которую Протокол закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, утверждении, официальном одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут на пленарном заседании.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, в тех случаях, когда ни одно из ее государств-членов не является Стороной, несет все обязательства по настоящему Протоколу. В случае, когда одно или более государств-членов таких организаций являются Сторонами настоящего Протокола, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях организация и государства-члены не могут параллельно осуществлять права, вытекающие из настоящего Протокола.

3. В своих документах об официальном одобрении или в своих документах о присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария, который, в свою очередь, информирует Стороны, о любом существенном изменении пределов их компетенции.

### **Статья 47 (консенсус)<sup>1</sup>**

#### *Вступление в силу*

1. Настоящий Протокол вступает в силу на **90-й** день после даты сдачи на хранение Депозитарию **40-го** документа о ратификации, принятии, утверждении, официальном одобрении или присоединении.

2. Для каждой Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, которая ратифицирует, принимает, одобряет, официально утверждает настоящий Протокол или присоединяется к нему, либо присоединяется к нему после выполнения условий, изложенных в пункте 1 настоящей Статьи о вступлении в силу, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи им на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении, присоединении или официальном утверждении.

3. Для целей настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

### **Статья 48**

#### *Депозитарий*

Депозитарием настоящего Протокола и поправок к нему [**а также приложений**], принятых в соответствии со Статье[ми] 40 [**и 41**], является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут на пленарном заседании.

***Статья 49*** (консенсус)<sup>1</sup>

*Аутентичные тексты*

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

= = =

---

<sup>1</sup> Консенсус достигнут на пленарном заседании.